



地道北京话日渐式微 方言保护势在必行

留住皇城根下的京腔京韵

谢丹

近日,《北京市语言生活状况报告》在京发布,这是我国第一部地方和城市版的语言生活状况报告。报告显示,北京市中学生对北京话认知情况日渐式微。

北京市语委正探索通过开设校本课程、有方言特色的校园文化活动等方式带动青少年保护和传承北京话。北京话是我国方言体系的重要组成部分,如今却受到越来越严重的侵蚀,能说地道北京话的人越来越少。保护京腔京韵已经到了刻不容缓的地步。

北京话意义重大

作为我国方言中的一种,北京话不仅拥有所有方言的共性,还有其特殊性,对我国现代生活具有特殊意义。首先,它是我国国家通用语言普通话的标准音。普通话是以北方方言为基础,以北京语音为基础音,以典范的现代白话文著作作为语法规范的现代汉语标准。普通话之所以以北京语音为标准音,不仅仅是因为北京是我国的首都,是全国的政治文化中心,还因为北京语音使用人数多,分布范围广,语调规律严谨,音节悦耳动听。在现代生活中,除了为普通话提供标准以外,北京话还有一定的学术意义。

北京语言大学语言研究所研究员张世方说:“北京话作为普通话的标准音,其演变过程基本代表了汉语,尤其是官话方言的发展路径,其发展方向也在一定程度上引领着现代汉语的发展方向。”

其次,从历史文化层面来看,北京话也具有重要意义。北京语言大学语言研究所副研究员黄晓东说:“北京是历史文化名城,北京方言中积淀了深厚的历史人文内涵。”北京话植根于北京城的胡同和四合院中,发展于元明清的兴衰历史中,代表了北京独有的胡同文化和皇家文化。现在,北京话中依然保留着部分满语词和蒙语词,其背

后蕴含的则是我国自元朝以来的移民史和民族交融史。此外,北京方言还有一定文学价值。近代以来,以老舍为代表的文化名人创作了大量反映北京民俗生活的优秀作品,如《茶馆》《骆驼祥子》等,这些文学作品如果不是用北京方言来写,就会失去字里行间那股浓浓的北京味儿和市井味儿,也就达不到原本的文学效果了。所以,保护北京方言,是防止历史文化名城内涵缺失的一道保障。

北京话受损严重

《北京市语言生活状况报告》显示,北京中学生对于北京话的认知程度日渐式微。其实不仅是中学生,如今大部分年轻人对北京话的认知都十分有限,日常生活中也多以普通话、而非北京话交流。西城区炭儿胡同小学教师谷斌说:“现在的北京小孩儿说话,只是在普通话中带着点北京味儿,根本谈不上京腔,可能好几届学生中才有一两个能说地道北京话的。”作为老北京的贾大妈对此也深有体会,“在北京话中我们对平辈或长辈都称呼‘您’,这是一种自然而然的说话习惯,但我孙女和她周围的老师同学互相称呼就都用‘你’,这在我听来是很不礼貌的,可你即使一时纠正了,她回过头在外面跟人打交道还是会说普通话的‘你’而不是北京话的‘您’,因为别人都这么说”。

北京话为何受损严重,究其原因,张世方认为:城镇化进程的加速、人口流动的频繁,对北京话起到了很强的稀释作用。随着北京城墙的倒塌,胡同、大杂院的拆迁,城区中心地带的老北京人被分散到了城内外各个地方。环境的变化对北京话造成了很大的冲击,北京话正在失去长期存在的土壤,很多特征逐渐淹没在大北京、新北京之中。在菜市场铁门胡同住了大半辈子的高老先生说:“我们原来住的四合院里几乎全是老北京,平时彼此交流都用北京话。后来随着旧

城改造,好多人陆续搬走了,现在院子里住的人来自天南海北,说着带有各地口音的普通话。以前的邻居几乎都碰不着了,地道的北京话也很难听到了”。

保护方式花样多

针对北京话的受损情况,相关部门已经开始采取行动打响“京片子”保卫战。在2012年,北京市语委就已经启动北京话有声资源数据库建设项目,并将在近期开通全国首个北京语言文化数字博物馆。此外,目前计划中的保护措施还有开设校本课程、开展有方言特色的校园文化活动等。

其实,对于方言的保护方式,全国各地都有成功案例。黄晓东提到,上海、浙江的部分小学甚至幼儿园早在数年前就开设了方言课程,编写了相关教材,教授学生方言;今年4月,由湖南经视等6个省的地方电视台联合播出的全国首档大型方言综艺秀《多彩中国话》也取得了良好的社会影响;许多地方的本土音乐人还创作了大量方言歌曲,在雅俗共赏的同时,也使本地方言更加深入人心。

北京话的保护,应在借鉴其他地区经验的同时结合自身特点,选择更加适合北京的保护方式。北京语言大学语言研究所副研究员刘晓明建议,结合北京丰富的历史文化遗产开展保护行动,比如开发方言文化旅游,将方言内容融入到景区景点中,通过旅游业进行展示、传播;开发方言文化创意产品,在文化产品中添加方言元素,通过产业化方式进行推广。

北京话作为一种口口相传的语言文化资源是不可再生的,一旦消失,则无法复现。所以,保护包括北京话在内的各地方言,弘扬中华民族优秀传统文化,为后人留下宝贵的语言文化遗产,功在当代,利在千秋。

爱是一种通用的语言

周乐毅(15岁)

一个年仅3岁的小男孩伏尸海滩的图片一出现,即刻震惊了整个世界。这起因叙利亚战乱掀起的难民潮所引发的人间悲剧,至今还在冲击着人们。

去年11月底的一天,我所在的阿尔弗林克中学举办了一个关于难民的活动,主题是“逃难并非简单的事情”。学校请来分别来自于伊拉克和叙利亚的两位难民。瑞达女士17年前以难民身份来到荷兰,迪巴先生则是在两个月前刚到荷兰,现在还住在北部的一个难民营里。迪巴先生说,他来这里并不是为了抢夺工作机会,而是因为家乡的环境让他没有别的选择。离开家乡时,除了几件衣服,他几乎没带任何东西。瑞达女士的女儿目前正在荷兰学习建筑设计,一家人在荷兰过着远离战争的和平生活。在迪巴先生的眼中,荷兰是一个自由而没有歧视的国家,社会充满包容,到处都能感受到爱。虽然现在还无法想象自己今后的生活会怎样,但他觉得荷兰就是他新的家。他说:“爱是一种通用的语言”。

我和学校乐队的几位伙伴为这次活动精心准备了一些曲目,我担任小提琴独奏,与弹钢琴的同学一起,配合另一位高中二年级女生的故事讲述,音乐、故事、加上荧屏画面,营造出爱的氛围,给老师和同学和到访者留下了深刻印象。

我作为一个中学生,能力很小,不能给难民提供多少帮助,但我会做些力所能及的事情,并为他们祈祷,也为这个世界祈祷。我祈祷世界和平!祈祷人们不再生活于战火之中!祈祷像3岁小难民那样的悲剧不再发生!

(寄自荷兰)



快乐日子在中国开始

韩娜

我从遥远的埃及来到中国这个美丽的国家。很多人以为我来到中国只是为了学中文,其实,这只是部分原因。我来中国还为了了解中国人的文化,了解中国人的生活方式和传统。

在埃及的时候,我读了很多关于中国历史的书,我意识到,中国人为了更好的未来尽了最大的努力。我对自己说:现在是一个合适的时间点,一定要去那里,去发现更多、更好的事物。当我向家人提出这个想法时,他们问:“你一个人去那么远的地方不害怕吗?”我坚定地告诉家人:“我一定要去中国。”

降落北京后,我在对外经贸大学国际学院开始了新生活。在这里,我度过了最快乐的时光。

有一天上课时,老师问我们一个问题:“生活中最重要的事情是什么?”当时我不知道该怎么回答这个问题,但是下课后我忽然想起了一件事。我在北京街头散步时,发现很多孩子与他们的祖母一起玩、一起唱歌。这样的场景让我有一种快乐和幸福的感觉。我意识到,生活中最重要的事情就是亲情,家人是我们生命中最重要的人。

在中国的日子一天天过去,我接触到很多新事物,学习到很多新知识,使我改变了对生活的一些想法。我感受到生命的美丽和生活的美好。

未来的我会结婚生子,我会告诉我的孩子,我在中国的故事;我会告诉他们,谈了关于中国历史的书后,我的快乐日子就开始了;我会详细地向他们讲述我在中国快乐日子的点点滴滴。

(本文作者系对外经济贸易大学埃及留学生)

在太极中体味中国文化

“学习中国文化要身体力行,参与进来。”这名来自多哥的留学生有个好听的中文字——希望,现在就读于对外经济贸易大学研究生一年级。他小时候看李小龙的电影,觉得中国功夫非常厉害,来到中国没多久,就与太极文化结缘。2016年4月8日,希望与来自贝宁、哥斯达黎加、伊朗、加拿大和莫桑比克的6名留学生一起,组成留学生太极代表队,参加首届世界太极文化节,一举拿下“集体比赛项目二等奖”和“最佳团队奖”。当留学生们满怀激情地喊出了“中国太极,all over the world!”台下2000多名观众报以热烈掌声。

“每次练完太极都让我收获了很多能量,感到身心愉悦。”来自贝宁的高唱对中国太极文化渐渐着迷。

从事中国武术教学20多年的张旭光,将前人的成果和自己多年教授太极的实践经验相结合,自创了“九式太极操”,并教给留学生们。他说:“太极文化以中国传统文化为内核,中华民族精神是源头活水。”“每个留学生都像是蒲公英的种子,太极文化会随着种子飞向世界各地。”(乔雪竹文/图)



▲张旭光老师(中)和洋弟子们



▲九式太极操表演

“我要做什么呀,老师?”课代表阿林走过来问我。他因为中文水平“超群”而被我收为小助教,不需要参与同学的小组活动。“哦,那你去各个小组看看,有什么问题告诉我。”我说。不一会儿,他转了回来,汇报说大家在各自组长带领下学习进行得很顺利:“老师有没有题目给我做?”我翻出一张初三的小测验试卷给了阿林。两分钟后,他交上来了一——满分。阿林今年初一。

“老师,这个我在初三就学过了。”初三的小东指着课本上的课文《和时间赛跑》对我说。在我开展的关于中文课的调查中,关于“中文课的好处”,小东写的是:“保持我的中文水平不会退步。”

于龙是福建人,话语中常会冒出“友谊的小船说翻就翻”之类的中国最新流行语,在考试中他他总是“一骑绝尘”,但汉语拼音是他的短板,他在发音中,z、c、s和zh、ch、sh分不清。于龙并非个例,福建家庭背景的学生已经占到了我们学校学生总数的27%,由于家乡方言的影响,他们的汉语发音多少都有些问题。我一直琢磨着如何针对这种情况进行正音练习。

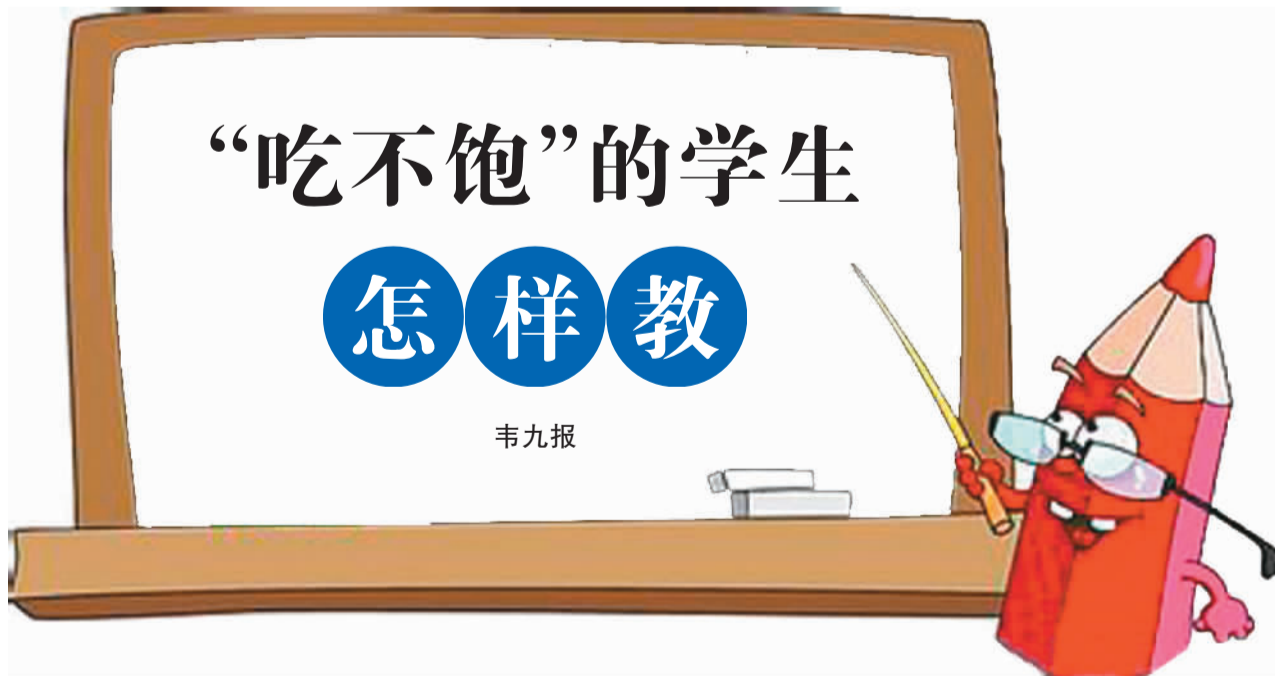
每每想到这些学生,我深感愧疚,他们在中文课上常“吃不饱”,或是课文难度在他们的水平之下;或是没有针对他们短板的训练方法。由此带来的问题是,他们对中文课的兴趣减退。

整体而言,我们的中文教学效果是显著的。根据我对5-8年级学生做的教学效果调查,学习前后平均分从36分提升至74分,但是有过在中国受教育经历的学生成绩提高很小,多在10分以下。这说明,基础越好,提升越慢。而有在中国受教育经历的学生为数不少,占到总数的20.9%。如何针对这些学生进行教学,也是一个重要的问题。

“吃不饱”的学生

怎样教

韦九报



办法总比问题多

刘菲

目前海外中文学校的学生大致可以分为两大类,一类出生在国外,除了从父母口中听到的,几乎没有接触过其他中国文化;另一类出生在国内,然后随父母移民海外。在第二类学生中,普遍具有一定的中文基础,有的在国内已经接受启蒙教育,有的甚至已经上到中学。

对待第二类学生,目前海外中文学校没有专门的教材,老师也缺乏有效的方法和经验。但随着这类学生数量的增加,对于他们的教育培养变得重要起来。这部分学生启蒙于中国,从而打下了较好的汉语和中国文化底子,对中国存有深厚感情,和国内同学朋友的联系也比较密切。但毕竟是孩子,如果不加以继续学习,在国内时打下的底子很快就会荒废和被遗忘。

如何帮助这些新移民子弟,在保持已有中文水平的基础上,加以提高,是海外中文教师的责任,也是一个较新的课题。显然,对于两类学生的教学应该有所区别,这不只因为他们的中文水平不同,还因为他们对中国社会、中华文化的认知和理解程度不同。

当然,正如韦九报老师在文章(见本版)中所提出的,分层教学面临着许多实际困难,也会无形中增加老师的工作量。但提出问题,是为了解决问题。只有直面困难,不回避问题,才能进一步研究出解决办法。今天,我们提出中文学校不同学生群体的分层教学问题,就是为了获得广大教师的宝贵经验和想法,大家群策群力,达到解决问题的目的。办法总比问题多嘛!

点点滴滴

中,多加鼓励,以保护和激发他们对中华文化的热情。

一天,初二的男生阿丘问我:“老师,你不知道Beyond?”(香港著名摇滚乐队——编者注)“当然知道,你是怎么知道的?”我问。“我老爸超爱他们,我也觉得很好听。可是介龙他们都不知道。”他指着身边的伙伴,一脸骄傲地说。对这样的学生,从中文歌曲入手似乎能打开他对中文和中华文化的新天地。于是我问:“那你最喜欢Beyond的什么歌?”“光辉……”“停!如果你说的是《海阔天空》《光辉岁月》这种众人皆知的歌,那在我们Beyond迷看来是最不入流的,你还是多听听其他的吧。”阿丘有些意外地看着我,也一下子来了兴趣,说:“好的,老师。我明天告诉你。”(寄自日本)

(本文作者系日本横滨山中中华学校教师)